

革命现代样板戏

京剧

沙家浜



AN OUTSTANDING EXAMPLE OF THEATRICAL ART
ON REVOLUTIONARY, CONTEMPORARY THEMES

PEKING OPERA

SHACHIAPANG

PERFORMED BY THE NO. 1 PEKING OPERA COMPANY OF PEKING

北京京剧一团演出



DM-6161/64

中国唱片社出版

中国唱片厂印制

广播

DM-6161/64

毛主席语录

在中国，离开了武装斗争，就没有无产阶级的地位，就没有人民的地位，就没有共产党的地位，就没有革命的胜利。

《“共产党人”发刊词》

革命战争是群众的战争，只有动员群众才能进行战争，只有依靠群众才能进行战争。

《关心群众生活，注意工作方法》

DM-6161/64

**AN OUTSTANDING EXAMPLE OF THEATRICAL ART
ON REVOLUTIONARY. CONTEMPORARY THEMES**

Peking Opera

SHACHIAPANG

Synopsis:

The action takes place during the War of Resistance Against Japan.

Shachiapang is a village in the Yangtse River Valley.

After a circuitous battle with the enemy, a unit of the New Fourth Army withdraws from the Changshu area, leaving behind eighteen wounded soldiers headed by Political Instructor Kuo Chien-kuang. Sister Ah-ching, an underground Party member, is responsible for hiding them in the homes of the revolutionary villagers of Shachiapang, where they are to recuperate. The soldiers live and fight with the masses and forge the closest ties of friendship with them.

The Japanese invaders launch a frenzied mopping-up campaign. Acting on their instructions, Hu Chuan-kuei and Tiao Teh-yi, commanders of the reactionary "Loyal and Just National Salvation Army" which pretends to resist Japan while in fact opposing the Communists, try by every means to capture the wounded men.

Led by their Political Instructor Kuo, the wounded men hide in the marshes. They lose touch with the villagers and run out of food and medicine. However, bearing in mind Chairman Mao's teachings, they analyse the enemy situation and hold out against great odds, like pine trees in a storm.

DM-6161/64

Sister Ah-ching runs a tea-house as cover for her liaison work. By relying on the leadership of the Party and the help of the masses, she utilizes the contradictions among the enemy camp to carry out a courageous and skilful struggle and finally succeeds in removing the eighteen wounded soldiers to safety.

Finding the wounded men out of their clutches, Hu and Tiao in their fury put some of the revolutionary villagers to torture, and interrogate Aunt Sha in Sister Ah-ching's presence, in an attempt to break up the Party organization in Shachiapang. Undaunted by persecution, Aunt Sha denounces the enemy. By camouflaging each other, she and sister Ah-ching foil the enemy's plot.

The main force of the New Fourth Army unit launches an attack on Shachiapang. The eighteen men, their wounds healed, form a shock platoon to coordinate with the main force and capture the Japanese and puppet commanders.

The bright sun rises in the east; the red flags flutter in the breeze. Shachiapang is once more in the hands of the people.

DM-6161/64

革命现代样板戏

京 剧

沙 家 浜

(根据沪剧《芦荡火种》改编)

改编执笔：汪曾祺、杨毓珉

导 演：集体导演

音乐设计：李慕良、陆松玲等

演出单位：北京京剧一团

演唱者 剧中人

谭元寿……郭建光	新四军某部连指导员
刘秀荣……阿庆嫂	中共党员，地下联络员
王梦云……沙奶奶	沙家浜群众积极分子
刘雪涛……陈天民	中共常熟县委书记
张少武……叶思忠	新四军某部排长
王德林……张松涛	新四军某部战士
范乃公……老班长	新四军某部班长
段瑞英……小 凌	新四军某部卫生员
贺永祥……小 王	新四军某部战士
高牧坤……小 虎	新四军某部战士
张三全……林大根	新四军某部战士
张教义……七 龙	沙奶奶的儿子
张春孝……王福根	沙家浜革命群众
周和桐……胡传葵	伪“忠义救国军”司令

马长礼……刁德一 伪“忠义救国军”参谋长
翟韵奎……刘副官 伪“忠义救国军”副官
钮荣亮……刁小三 伪“忠义救国军”军官，
刁德一的堂弟
闵兆华……周仁生 日军翻译
陆洪瑞……黑田 日军大佐

一九六七年录音、出版

第 1 面：

第一場 接 綫

阿庆嫂：（西皮摇板）陈书记派人来送信，伤员今夜到我村。乡亲们伴我来接应……须防巡逻的鬼子兵。

陈天民：阿庆嫂，来了。

阿庆嫂：陈书记。

陈天民：阿庆嫂。

阿庆嫂：伤员同志们都来了吗？

陈天民：同志们都来了。你看，郭指导员来了。

郭建光：陈书记。

陈天民：好，我来介绍一下。这是郭指导员。这就是阿庆嫂。

郭建光：喔。

阿庆嫂：郭指导员。

郭建光：阿庆嫂。

陈天民：她的公开身份是春来茶馆的老板娘。

郭建光：喔！

陈天民：好，马上通过封锁线！

郭建光：是。叶排长。

叶思忠：到。

郭建光：把同志们带过来。

叶思忠：是。

小 虎：指导员！

郭建光：嗯？

小 虎：鬼子的巡逻队！

陈天民：隐蔽。

郭建光：再见。

陈天民：再见。

第二場 轉 移(上)

小 凌：小王，来换药！

小 王：换药？

小 凌：啊！

小 王：我不换！

小 凌：咳！为什么？

小 王：小凌，咱们的药品这么困难，应该先尽着重伤员用，我的伤很快就会好了。

小 凌：药品是不多了，可是咱们的流动医院很快就要给咱们送药来了。你的伤不算重，可也不算轻啊。

小 王：唉！我是轻伤员。

小 凌：轻伤？

小 王：啊！

小 凌：那指导员带着轻伤号帮助老乡收稻子，为什么不叫你去

呀？

小 王：嗯！

小 凌：小王，来，换药吧！

小 王：我就不换。

小 凌：指导员叫你换的！

〔沙奶奶上。〕

小 王：沙奶奶。

小 凌：沙奶奶。

沙奶奶：唉，小王，你们伤病员同志就应该听医生、护士的话，可不能由着性儿来。

小 凌：瞧，沙奶奶都批评你啦！

小 王：哼，沙奶奶特别喜欢你，所以说话就总向着你呗。

沙奶奶：你说我向着她，我就向着她。人家闺女说话办事总站在理儿上，我就是喜欢她嘛！

小 王：那，赶明儿几个让七龙跟我们走，把小凌给您留下，我们拿姑娘换您个小子。

沙奶奶：那敢情好，你沙奶奶这辈子养了七个儿子，还就是缺个闺女呀！哈哈！

小 凌：沙奶奶，您总说您有七个儿子，怎么我们就看见七龙一个人哪！

沙奶奶：唉！那都是过去的事了，还提它干什么！

小 凌：沙奶奶，我们都想听听哪！

小 王：是啊，沙奶奶，您就说给我们听听吧！

沙奶奶：（二黄三眼）说来话长……想当年家贫穷无力抚养，七个儿有五个短命夭亡。遭荒年欠下了刁家的阎王账，为抵债他四哥去把活儿扛。刁老财蛇蝎心肠忒毒狠。他四哥，

终日辛劳，遭受毒打，伤重身亡。七龙儿脾气暴性情倔强，闯进刁家论短长。刁老财他说是夜入民宅，非偷即抢，可怜他十六岁孩子也坐牢房。新四军打下沙家浜，我的儿出牢房他重见日光。共产党像他的亲娘一样！

小 凌：沙奶奶您说的对呀！

沙奶奶：（接唱）无有党早已是家破人亡！

小 王：沙奶奶，有了共产党咱们穷人就不怕他们了！

沙奶奶：是啊。

阿 祥：沙奶奶，沙奶奶！

沙奶奶：阿样，有事吗？

阿 祥：我妈叫我给指导员送点团子来。

沙奶奶：我那儿也蒸好了。

阿 祥：我妈说了，这是对咱们军队的一点心意啊！

沙奶奶：说得对，来，放在篮子里，呆会儿我蒸熟了给他们吃！

阿 祥：唉，小王，

小 王：啊？

阿 祥：李大娘等你拿口袋去盛稻子，好去藏粮食啊！

小 王：噢！对了。沙奶奶，您说那个刁老财他在哪儿？

沙奶奶：怎么，还想着这档子事哪？刁老财早死了，他还有个儿子，多年在外边念书，现在也不知道上哪儿去了。

小 凌：小王，别刨根问底的啦。李大娘还等着口袋藏粮食呢！

小 王：唉！

阿 祥：咱们一块儿走吧。

小 凌：唉，沙奶奶，您又去洗衣裳，我去洗。

沙奶奶：嗨，指导员帮助我们干活儿，我洗这么两件衣裳还不应该吗？

小 凌：那，我跟你一块去。

沙奶奶：好，走。

第 2 面：

第二場 轉 移(下)

叶思忠：指导员，当心哪！

郭建光：噢。叶排长。

叶思忠：噢！

郭建光：把沙奶奶的稻子坚壁起来。

叶思忠：是。

郭建光：(西皮原板)朝霞映在阳澄湖上，芦花放稻谷香岸柳成行。全凭着劳动人民一双手，画出了锦绣江南鱼米乡。祖国的好山河寸土不让，岂容日寇逞凶狂。战斗负伤离战场，养伤来在沙家浜。半月来思念战友与首长，(转二六)也不知转移在何方？军民们准备反扫荡，何日里奋臂挥刀斩豺狼。伤员们日夜盼望身健壮，为的是早早回前方。

小 凌：指导员！

沙奶奶：指导员！

郭建光：沙奶奶！

小 凌：指导员，沙奶奶又给咱们洗衣裳去啦！

郭建光：哦！

沙奶奶：瞧这闺女，洗两件衣裳还不应该吗？

郭建光：哈哈……

沙奶奶：同志们都回来啦！

郭建光：都回来啦，稻子都收完啦，把您的稻子藏在房后头地窖里

啦！

沙奶奶：好，累坏了，快坐这歇会儿。

郭建光：不累呀！沙奶奶。

沙奶奶：你瞧，这是阿祥给你们送来的团子。

郭建光：嘿！乡亲们待我们太好啦！

七 龙：妈，我摸了条鱼。

沙奶奶：七龙，刚干完活儿就摸鱼去了。

七 龙：好给同志们下饭哪！

郭建光：喔！呵呵……

沙奶奶：好了，我拾掇去。

七 龙：妈，您甭管了，我去拾掇去。

郭建光：沙奶奶，您坐。

叶思忠：指导员，有几个同志申请归队呢！

郭建光：喔，都这么性急。

叶思忠：是啊！

郭建光：好！叶排长，我看，一部份同志伤已经好了，可以先走。

叶思忠：是。

沙奶奶：走？上哪儿去呀？

郭建光：我们找部队去呀。

沙奶奶：找部队去？

郭建光：是啊！

沙奶奶：唉，那哪儿成哪！（西皮摇板）同志们杀敌挂了花，沙家浜就是你们的家。乡亲们若有怠慢处，说出来我就去批评他。

郭建光：沙奶奶叫咱们提意见。提意见……沙奶奶，我给您提个

意见哪！

沙奶奶：哦，给我提意见，

郭建光：啊！

沙奶奶：好啊！提吧！

郭建光：好吧。沙奶奶，您听着：（西皮摇板）那一天同志们把话拉，在一起议论你沙妈妈。

沙奶奶：说什么来着？

郭建光：（接唱）七咀八舌不停口，

沙奶奶：哦，意见还不少哪！

郭建光：（接唱）一个个伸出拇指把你夸。

沙奶奶：瞧你说的，我可没做什么事呀！

郭建光：（西皮流水）你待同志亲如一家，精心调理总不差。缝补浆洗不停手，一日三餐有鱼虾。同志们说，似这样长期来住下，只怕是，心也宽，体也胖，路也走不动，山也不能够爬，怎能上战场把敌杀。

沙奶奶：哎哟哟，你瞧他说的。

郭建光：（接唱）待等同志们伤痊愈——

沙奶奶：（接唱）伤痊愈，也不准离开我家。要你们一日三餐九碗饭，一觉睡到日西斜。直养得腰圆膀又乍，一个个像座黑铁塔。到那时，身强力壮跨战马——

郭建光：（接唱）驰骋江南把敌杀。消灭汉奸清匪霸，打得那日本强盗回老家。等到那云开日出，家家都把那红旗挂，再来探望你这革命的老妈妈。

沙奶奶：好，你沙奶奶就盼着这一天啦。

叶思忠：沙奶奶，您准能盼到。您和乡亲们待我们这么好，我们一定能够把日本帝国主义赶出中国去！

郭建光：对！毛主席教导我们说：“军队须和民众打成一片，使军队在民众眼睛中看成是自己的军队，这个军队便无敌于天下，个把日本帝国主义是不够打的。”

沙奶奶：毛主席的话说得好哇。

郭建光：是啊，沙奶奶。

阿庆嫂：指导员。

郭建光：阿庆嫂。

阿庆嫂：鬼子开始“扫荡”啦。

郭建光：噢？！

阿庆嫂：进行得很快！县委有指示，要同志们到芦荡里暂避一时。船和干粮，我都准备好啦！

郭建光：好，阿庆嫂，你通知民兵，带领乡亲们要转移出去。把余下的粮食都坚壁起来！

阿庆嫂：指导员，你就放心吧。就到咱们看好的地方去，到时候我去接你们。

郭建光：好！

阿庆嫂：沙奶奶，让七龙和阿祥送同志们去吧！

沙奶奶：是！七龙！

七 龙：船在哪儿？

阿 祥：在村西北角。

郭建光：叶排长，

叶思忠：到。

郭建光：村西北角集合。

叶思忠：是！

阿庆嫂：七龙，行船要隐蔽，千万不能让任何人看见哪！

七 龙：好。

沙奶奶：把这点锅巴、团子也带着。

七 龙：唉。

沙奶奶：这芦荡无遮无盖，伤员同志们可怎么受得住啊！

郭建光：沙奶奶，我们有红军爬雪山过草地的传统，什么也难不倒我们！

阿庆嫂：指导员，你快走吧！

郭建光：好，阿庆嫂，你要当心哪！

阿庆嫂：我知道。

郭建光：阿祥、七龙，咱们走吧！

七、祥：走！

阿庆嫂：你带着几个民兵，领着乡亲们转移出去，要快！分一部分人把粮食给藏起来。

王福根：好。

阿庆嫂：沙奶奶，您也把东西收一收，我再看看同志们去！

沙奶奶：好。

周仁生：报告。新四军没有，新四军伤病员也没有。

黑 田：嗯。你去找“忠义救国军”……（耳语）新四军伤病员，叫他们统统地抓到。

周仁生：是！

黑 田：开路！

周仁生：是！

第三場 勾 結

刁德一：我看没有什么问题，这个土匪司令在新四军和日本人中间也混不下去了，他要想吃喝玩乐，不投靠皇军是不行

喽。

周仁生：投靠皇军，我看这胡司令还没拿定主意，现在这支队伍还是他说了算哪！

刁德一：他说了算？

周仁生：是啊！

刁德一：用不了多久就得我说了算。

周仁生：你可真厉害呀！

刁、周：哈……

刘副官：报告，司令到！

刁德一：好，请。

刘副官：是！请司令。

胡传葵：（西皮散板）乱世英雄起四方，有枪就是草头王。钩挂三方来闯荡，老蒋、鬼子、青红帮。

刁德一：我来介绍一下，这位就是我们最近改成为“忠义救国军”的胡传葵胡司令！司令，这位是日本黑田大佐的翻译官周仁生先生。

胡传葵：喔！好，好，好。坐，坐，坐。

刁德一：请坐，请坐。司令，周先生带来了皇军的意见。

胡传葵：好，说吧！

周仁生：胡司令，上回我跟刁参谋长说好了的，在扫荡中，共同围剿新四军。这一回没有消灭他们，皇军对于胡司令是很不满意呀！

胡传葵：他不满意怎么着！新四军是有胳膊有腿的，他日本人碰不着，那么就应当我碰着吗？跟你说，我不能拿着鸡蛋往石头上撞。这个队伍，得我当家。

周仁生：这支队伍是你当家，可是皇军要当你的家！

刁德一：司令，黑田大佐要消灭咱们这支队伍，多亏了周先生从中帮忙啊！

胡传葵：帮忙！他也不能光用话甜和人哪！咱们这个队伍，要钱、要枪、要子弹。

刁德一：这些倒是都给咱们准备下了。

胡传葵：喔！

周仁生：咱们要是谈妥了，皇军命令你们驻防沙家浜。

刁德一：司令，这可是个鱼米之乡啊！

胡传葵：老刁，沙家浜是共产党的地方，那个新四军可不好惹啊！

周仁生：司令，皇军也不好惹啊！

刁德一：司令，有奶就是娘，背靠皇军咱们干他一场！就看你有没有这个胆量啦！

胡传葵：好！一言为定！

周仁生：好，还有个小条件。

胡传葵：他怎么这么些个条件啊！

周仁生：新四军有一批伤病员，原来隐藏在沙家浜，皇军要求胡司令一定把他们抓到。

刁德一：这没问题，我包下啦！

周仁生：好！

胡传葵：既然是一块儿打共产党么，这是个小意思。

周仁生：好，好，好。

胡传葵：来人哪！

刁小三：有！

胡传葵：传我的命令：下午三点，队伍开进沙家浜。

刁小三：是！

刁德一：司令，您这回是明靠蒋介石，暗投日本军，真是左右逢

源，曲线救国呀，您可算得是当代的英雄啦！

胡传葵：它明也好，暗也好，还不是你刁参谋长接的线吗！这一回到了你的老家啦，你可以重整家业，耀祖光宗。唉，就是我这强龙也压不过你这地头蛇哟！

周仁生：彼此一样！

三 人：哈……

第 3 面：

第四场 智 斗(上)

阿庆嫂：慢着点儿走啊！

老年人：阿庆嫂，谢谢你一道上照顾我们。

阿庆嫂：没什么，这是应当的。

老年人：瞧瞧糟踏这样。

众村民：阿庆嫂！

阿庆嫂：你们回来了！

众村民：回来了。

众村民：阿庆嫂！

阿庆嫂：回来了！

众村民：回来了。来，咱们帮助收拾收拾。

阿庆嫂：不用了。我自己来吧！

村 妇：阿庆嫂，我回去了。

阿庆嫂：回去了！不坐会儿了？

村 妇：不啦！

老年人：阿庆嫂！我也先回去看看去。

阿庆嫂：您慢着点儿走。